INFORMATIEBLAD

019 FRANSE BEGRIPPENLIJST

Bij het doorzoeken van historische archieven uit de Franse Tijd (1795–1813) of Franse genealogische bronnen kom je regelmatig oude Franse beroepsnamen tegen. Hieronder vindt u een overzicht van veelvoorkomende Franse beroepen en hun betekenis.

Woord	**Betekenis**
Accoucheur	Vroedmeester
Adjoint	Wethouder
Adjoint-Maire	Waarnemend burgemeester
Advocat	Advocaat
Agriculteur	Landbouwer
Aide	Hulp
Armurier	Wapensmid
Apothicaire	Apotheker
Apprentie	Leerjongen
Arpenteur	Landmeter
Aubergiste	Herbergier
Avocate	Advocaat
Avoué	Procureur
Avouré	Procureur
Baliseur	Bakenmeester
Bancher	Koetsier
Blanchisseur	Bleker
Batelier	Schipper
Berger	Herder
Bijoutier	Juwelier
Blatier	Korenhandelaar
Bourrelier	Gareeltuigmaker
Bottier	Laarzenmaker
Boucher	Slager

Woord	Betekenis
Boulanger	Bakker
Bradder	Bierbrouwer
Brasseur	Bierbrouwer
Brossier	Borstelmaker
Buralist	Ambtenaar / schrijver
Cabaretier	Herbergier
Woord	Betekenis
Cafetier	Kastelein
Cardeur de laine	Wolscheerder
Chandelier	Kaarsenmaker
Chapelier	Hoedenmaker
Charbonnier	Brandstoffenhandelaar / kolenbrander
Charpentier	Timmerman
Charretier	Karreman / voerman
Charron	Wagenmaker
Chaudronnier	Koperslager
Cocher	Koetsier, Voerman
Cochon(d)	Varkenskoopman
Colporteur	Marskramer
Commis	Kantoorbediende / schrijver / bediende
Commissionnaire	Makelaar
Conducteur d'Etalon	Koetsier paarden
Conducteur de postes	Postbode
Confiturier	Winkelier in geconfijte vruchten
Conseilleur	Raadgever
Conseiller	Procureur
Constructeur de vaisseaux	Scheepsmaker
Constructeur maritime	Scheepsbouwer
Cordier	Touwslager

Woord	Betekenis
Cordonnier	Schoenmaker
Coutier	Kleermaker
Couturière	Naaister
Couvreur	Dakbedekker
Crieur public	Omroeper
Crieur	Omroeper
Crocheteur	Kruier
Cultivateur	Landbouwer
Curé	Pastoor
Divorcé	Gescheiden
Domestique	Huisknecht
Doreur	Vergulder
Ebéniste	Schrijnwerker
Epicier	Kruidenier
Ecrivain	Schrijver
Employé au Tribunal	Ambtenaar bij de rechtbank
Employé aux Digues	Dijkbediende
Employé des Droits Reunis	Ambtenaar van de belastingen
Employé	Ambtenaar
Entrepreneur	Aannemer
Escouade	Korporaal
Etudiant	Student
Fabrikant d'instruments	Instrumentenmaker
Fabriquer	Fabrikant
Facteur des Instruments	Instrumentenmaker
Facteur	Postbode
Facteur d'orgues	Orgelbouwer
Farinier	Meelverkoper
Ferblantier	Blikslager

Woord	Betekenis
Fermier	Pachter
Ferrand	Hoefsmid
Fiancé	Verloofd
Fils	Zoon
Forgeron	Smid
Fossoyer	Slootgraver
Fossoyeur	Doodgraver / grafdelver
Fourbisseur	Wapenverkoper / polijster / zwaardveger
Fourneur en Bois	Houtverkoper
Fripier	Uitdrager
Garçon	Jongen
Garde Champêtre	Veldwachter
Garde de Côte	Kustwachter
Garde de Timbres	Zegelbewaarder
Garde Digue	Dijkwachter
Garde Gardien	Bewaker
Gardien	Bewaker / bewaarder
Gendarme	Veldwachter
Geôlier	Gevangenbewaarder
Géomètre	Landmeter
Guêtreur	Slobkousenmaker
Grabuleur	Vrachtrijder
Greffier	Gerechtsschrijver
Héritiers	Erfgenamen
Horloger	Horlogemaker, klokkenmaker
Hôte	Herbergier / logementhouder
Huilier	Olieverkoper
Huissier	Deurwaarder / bode / koster
Imprimeur	Drukker

Woord	Betekenis
Inconnu	Onbekend
Instituteur	Leermeeste / onderwijzer
Intermédiaire	Bemiddelaar
Jardinier	Tuinman
Journalier	Dagloner
Juge de Paix	Vrederechter
Juge d'Instruction	Rechter van instructie
Laboureur	Boer
Laitier	Melkboer
Lamaneur	Loodsman aanmeren boten
Libraire	Boekhandelaar
Limonadier	Limonadefabrikant
Lusteur	Glanzer
Maitre d'école	Schoolmeester
Maitre du Chantier	Hoofd van de scheepswerf
Maljenier	Ambachtsman / magazijnier
Maitre d'école	Schoolmeester
Manœuvrier	Dagloner / handwerkman
Marchand de Boisson	Drankhandelaar
Marchand de Drap	Lakenhandelaar
Marchand des Grains	Graanhandelaar
Marchand	Koopman / handelaar / winkelier
Maréchal ferrant	Hoefsmid / stalmeester
Maréchal	Hoefsmid
Marié	Gehuwd
Marin	Zeeman / matroos
Marguillier	Kerkmeester
Marronnier	Koopman in gepofte kastanjes

Woord	Betekenis
Messager	Vrachtrijder / bode / koerier / boodschapper
Maçon	Metselaar
Matelot	Zeeman
Médecin	Geneesheer, dokter, arts
Medium	Bemiddelaar
Membre du Conseil Municipal	Lid van de gemeenteraad
Mendiant	Bedelaar
Menuisier	Timmerman
Menusier de Vin	Tonnenmaker/kuipenmaker
Meunier	Molenaar
Mesureur	Landmeter . meter
Metron	Beroep / vak
Mineur	Mijnwerker
Ministre de Culte	Predikant
Ministre	Predikant (prot.) / dominee
Mitron	Koekenbakkersknecht
Maître des Digues	Dijkmeester
Moulenier	Molenaar
Mulquinier	Wever / linnenverkoper
Municipal	Gemeenteambtenaar
Musicien	Muzikant
Musiquillier	Musicus
Natteur	Mattemaker
Nattier	Mattenvlechter
Négociant	Bankier / groothandelaar
Officier de Santé	(Plattelands)geneeskundige
Orfèvre	Goudsmid/ zilversmid
Orphelin	Weesjongen / weeskind
Orpheline	Weesmeisje

Woord	Betekenis
Ouvrier	Werkman
Paysan	Landbouwersknecht / boer
Parfumeur	Reukwerkmaker
Passager	Reiziger
Passementier	Verkoper
Pasteur	Predikant (Prot.) / priester (RK)
Patron	Beschermer /baas / meester / werkgever
Pâtissier	Banketbakker
Paveur	Straatmaker
Pêcheur	Visser
Peigneur de Laine	Wolkammer
Peintre	Schilder
Pelletier	Bontwerker
Percepteur	Belastingontvanger / ontvanger
Perruquier	Pruikenmaker
Pharmaceur	Apotheker
Pharmacien	Apotheker / drogist
Pilote	Loods, stuurman
Plombier	Loodgieter
Poellenier	Kachelsmid
Poissonier	Visverkoper
Poissonnier	Visboer
Portefaix	Kruier
Portefau	Kruier
Porteur de Contracte	Transportarbeider
Porteur de Contrainte	Overbrenger van gerechtelijke stukken
Postillon	Postbode
Potier d'étain	Tingieter
Potier	Pottenbakker

Woord	Betekenis
Ouvrier	Werkman
Portefaix	Kruier
Portefau	Kruier
Porteur de Contracte	Transportarbeider
Porteur de Contrainte	Overbrenger van gerechtelijke stukken
Postillon	Postbode
Potier d'étain	Tingieter
Potier	Pottenbakker
Préposé de l'Octroi	Toeziend ambtenaar voor octrooien
Préposé au Sas	Waterschapsambtenaar
Prier d'enterrement	Begrafenisondernemer (prier = bidden)
Prieur	Kloostervoogd
Propriétaire de navire	Scheepseigenaar
Propriétaire terrien	Landeigenaar
Propriétaire	Huiseigenaar
Prévot	Opperste
Quincaillier	IJzerhandelaar
Raffineur en sucre	Suikerzuiveraar
Ramoneur	Schoorsteenveger
Receveur	Ontvanger der belasting
Recteur	Ontvanger
Rémouleur	Scharenslijper
Remoulier	Scharenslijper
Réparateur	Hersteller
Repartier	Hersteller
Revendeur	Opkoper
Sabotier	Klompenmaker
Sacristain	Koster (RK)
Sagefemme	Vroedvrouw

Woord	Betekenis
Sans	Zonder
Sautier	Deurwaarder / notaris
Savetier	Schoenlapper
Savonnier	Zeepfabrikant
Sculpteur	Beeldhouwer
Sellier	Zadelmaker
Serrurier	Slotenmaker
Serurier	Slotenmaker
Servante	Dienstbode
Serviteur	Knecht
Stucateur	Stukadoor
Tailleur de pierres	Steenhouwer
Tailleur	Kleermaker
Tambour de ville	Omroeper
Tamisier	Zevenmaker
Tamsier	Zevenmaker
Tanneur	Leerlooier
Tapisier	Behanger, tapijt- of meubelkoopman
Tapissier	Behanger
Tappisseur	Tapijtwever
Tavernier	Herbergier
Teinturier	Stoffenverver
Teinturier	Wolverver
Teneur de livres	Boekhouder
Terrassier	Onderaannemer / dijkwerker
Tisserand	Wever
Tonnelier	Kuiper
Tourneur	Draaier
Traducteur	Tolk

Woord	Betekenis
Traiteur	Kok
Tripier	Verkoper van afval van stoffen en slachtvee
Valet de Labour	Landbouwersknecht
Valet	Knecht
Vanier	Mandenmaker
Vannier	Mandenmaker
Varlet	Edelknaap, oude naam voor valet
Vendeur	Verkoper
Verrier	Glasblazer
Vétérinaire	Veearts
Vidangeur	Nachtwerker
Vitrier	Glazenmaker / inzetter
Vivandier	Marketenter
Voiturier	Voerman
Volier	Vrijwilliger